

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ezohikoa
SESIÓN: Extraordinaria

TOKIA: Udaletxeke Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2022ko urtarrilak 12
FECHA: 12 de enero de 2022

HASIERA ORDUA: 11:00
HORA DE COMIENZO: 11:00 h

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña M^a. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Don Kerman Orbegozo Uribe jauna (3. gaitik aurrera / a partir del asunto n.º 3)
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Zigor Etxeburua Urbizu jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña Cristina Lagé Manich andrea

Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea
Doña Haizea Garay Gallastegui andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea

EZ DA ETORRI:

Alkateorde jaun-andreak:

NO ASISTE:

Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Nekane Arzallus Iturriza andrea

Ondorengo zinegotzi jaun/andrea:

El/la señor/a concejal/a:

Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna

Don Ricardo Burutaran Ferré jauna

Doña Garbiñe Alkiza López de Samaniego andrea

IDAZKARIA:

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udaltzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO:

Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2022ko Urrezko Danborra saria ematea.	1	Concesión del Tambor de Oro de 2022.	3
Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.	2	Concesión de Medallas al Mérito Ciudadano.	5
Kerman Orbegozo Uribe jaunaren zinegotzi kargua hartzea.	3	Toma de posesión del cargo de concejal por parte de D. Kerman Orbegozo Uribe.	7

**DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT
GARAIAREN EZOHICO OSOKO BILKURA
HASITAKOTZAT JOTZEN DA.**

**SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA
EXTRAORDINARIA DEL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.**

Gai zerrendako 1. gaia sartzea.

Inclusión del asunto n.º 1 del orden del día.

**BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.**

Gai zerrendako 2. gaia sartzea.

Inclusión del asunto n.º 2 del orden del día.

**BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.**

1. 2022ko Urrezko Danborra saria ematea.

1. Concesión del Tambor de Oro de 2022.

“UDALBATZARI

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalaren Ohore eta Goraipamen Araudiko 35. artikulua araber, Urrezko Danborra jasotzeko gai diren pertsonen proposamena Donostiako Udalbatzarrak berretsi beharko du osoko bilkuran, Udalbatzako kideen legezko gehiengo absolutuaren aldeko botoekin.

Según establece el artículo 35 del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián la propuesta de la persona o personas candidatas a recibir el Tambor de Oro deberá ser ratificada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno con el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de

San Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluak 2019ko urriaren 28an egindako ohiko bileran domina honen aukeraketarako prozedura aldatzea erabaki zuen 2017ko uztailaren 17an egindako ohiko bileran lorturiko akordioa bertan behera utziz.

Prozedura honen arabera, Donostian erroldatutako pertsona fisikoen edo juridikoen edo Udal Taldeen Proposamenak jasotzeko epe bat ireki behar da lehenik, eta hainbat prozesuen ondoren, Bozera maileen Batzordeak 3 hautagaitza egokiak edo bereziki nabarmenen aukeraketa, boto haztatuaren bitartez. Hautagaiak aukeratuta, bozketa herrikoia zabaltzeko akordioa hartu zen, sistema bizkor bikoitzaren bidez: elektronikoa eta papera Kultur Etxetan eta Udaletxean aurkeztuz.

Prozedura honen 7. puntuak aipatzen duenaren arabera eta salbuespenez, hautagai-zerrenda garrantzitsuak hautatzeko prozesuan, Bozera maileen Batzordeak, eskatutako gehiengoa izanik, hautagai-zerrendetako baten egokitasuna eta garrantzia kontuan hartzen baditu, gehiengo horrekin berarekin, saria emateko proposamena aurkeztu ahal izango dio Turismo Sozietateari zuzenean, herri-bozketaren prozesura jo gabe.

Horiek horrela, Bozera maileen Batzordeak 2021eko abenduaren 3ko bileran, eskatutako gehiengoa izanik, Esther Ferrer Ruiz anderearen hautagaitza proposatzea erabaki du herri-bozketaren prozesura jo gabe.

Horiek horrela direla, eta San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A-ko Administrazio Kontseiluak hartutako akordioa

miembros de la Corporación.

El Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. en sesión ordinaria de 28 de octubre de 2019 acordó modificar el procedimiento de elección de este galardón dejando sin efecto el procedimiento para la elección del Tambor de Oro establecido en la sesión del Consejo de Administración celebrada el 17 de julio de 2017.

Este procedimiento incluye la apertura de plazo para presentación de propuestas por parte de personas físicas empadronadas o jurídicas domiciliadas en San Sebastián o Grupos municipales y tras diferentes procesos, la selección por la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado, de 3 candidaturas relevantes o especialmente adecuadas para proceder a una votación popular, mediante sistema ágil doble: electrónico y mediante presentación de papel en casas de cultura o Ayuntamiento.

En aplicación del punto 7 de este procedimiento, el cual recoge que, excepcionalmente, si en el proceso de selección de candidaturas relevantes la Junta de Portavoces con la mayoría requerida considerara la especial idoneidad y relevancia de una de las candidaturas, podrá, con esa misma mayoría, directamente elevar a la Sociedad de Turismo, propuesta de concesión de galardón sin recurrir al proceso de votación popular.

La Junta de Portavoces del 3 de diciembre de 2021, y con la mayoría requerida ha adoptado el acuerdo de proponer la candidatura de D^a Esther Ferrer Ruiz sin necesidad de acudir al proceso de votación popular.

Por ello, y en cumplimiento de los acuerdos adoptados por el Consejo de Administración de San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A

bete nahian, 2022eko Urrezko Danborrerako Esther Ferrer Ruiz anderea aukeratzea dagokio eta Udalbatzari honako proposamena luzatzen diogu akordio hau har dezan:

A K O R D I O A:

Berrestea Turismo baltzuak egindako hautaketa eta, 2022ko Urrezko Danborra saria Esther Ferrer Ruiz andereari ematea, idatzi honi atxikitzen zaion txostenean adierazitako merituak aintzakotzat hartuta.

Donostian, 2021eko abenduaren 20an.

procede elegir a D^a Esther Ferrer Ruiz como Tambor de Oro del año 2022, y proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

A C U E R D O:

Ratificar la elección de la Sociedad de Turismo y conceder, en consecuencia, el galardón Tambor de Oro del año 2022 a D^a Esther Ferrer Ruiz cuyos méritos se describen en el Anexo adjunto.

En San Sebastián, a 20 de diciembre de 2021.

**SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA /
SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA S.A.**

ZUZENDARI-KUDEATZAILEA / LA DIRECTORA-GERENTE

DÑA. ISABEL AGUIRREZABALA WURSTER AND.”

2. Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.

“UDALBATZARRARI

Donostiako Udalbatzak 1986.eko irailaren 5eko osoko bilkuran erabaki zuen Hiritar Merezimenduaren Domina delakoaz saritzea udalerrari zerbitzu ohiz kanpoko eta bikainak ematen dizkieten lagunei, goraiatu beharreko ahalegin eta merezimenduen jabe direlako.

Indarreko Ohore eta Goraipamenen Araudiak seigarren kapituluan ebazten du nola eman Hiritar Merezimenduaren Domina. Sari horiek ematen dira Alkatetzak edo bost zinegotzik, behintzat, proposaturik eta Gobernu Batzordearen iritzia entzunda, Udalbatzako kideen gehiengoak onartu beharko duela.

2. Concesión de Medallas al Mérito Ciudadano.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de San Sebastián, en sesión celebrada el 5 de septiembre de 1986, acordó instituir la Medalla al Mérito Ciudadano como una distinción hacia aquellas personas o entidades que con su labor prestan al municipio servicios de carácter extraordinario, con una dedicación y mérito dignos de reconocimiento.

El vigente Reglamento de Honores y Distinciones dedica su Capítulo sexto a la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano. Estas distinciones se otorgan a propuesta de la Alcaldía o de un número de miembros de la Corporación no inferior a cinco, oída la Junta de Gobierno y con la aceptación de la mayoría del número de miembros del Ayuntamiento Pleno.

Aurreko urteetan bezala Udaletxeak donostiar hiritarren partaidetza eskatu du goraipamen honen baliodun kontsideratzen dituzten hautagaiak proposatu ditzaten.

Bozeramaileen Batzordean, proposatutako hautagaien artetik bost hautatu dira eta ondorioz, Alkateak proposatu du sari hori ematea beharago zerrendatzen diren lagun eta erakundeei, borondatez nor bere inguruko gizarte edo kultura eremuan bereganatu duen herritar konpromisoa dela bitarte, hiriari zerbitzu eskerga eman baitiote.

- AÑORGA K.K.E.

- KRESALA ZINEKLUBA

- ZURRIOLA ANTZERKI ESKOLA

- JOSE MARIA LECLERCQ

-BIDEGIN (Doluari eta gaixotasun larri aurreratuari laguntzeko zerbitzua)

Orain, hiriaren txanda da, hurrengo zerrendako lagun eta erakundeak nekez eskertu eta ordainduko den lana eginak baitira.

Partidu guztiei Bozeramaleen Batzordean iritzia eskatu ostean eta 1986.eko irailaren 5eko Ohore eta Goraipamenen Araudiak xedaturiko jardunbidearen arabera, Udalbatzari proposatu dio ondokoa onartzeko

ERABAKIA

Donostiako hiriaren alde eginiko lanaren onurak goraipatzeko, Hiritar Merezimenduaren

Como en ediciones anteriores el Ayuntamiento ha solicitado la colaboración de los ciudadanos y ciudadanas donostiaras con el objeto de que propongan candidaturas que consideraren merecedoras de esta distinción.

En el marco de la Junta de Portavoces han sido elegidas 5 de entre las candidaturas propuestas, elevando, por tanto, el Alcalde propuesta de concesión de esta distinción a las personas y entidades que a continuación se relacionan, por considerar que con el compromiso ciudadano asumido voluntariamente por ellas han prestado a la ciudad, en los distintos campos de la actividad social o cultural en que se desenvuelven, un gran servicio.

- AÑORGA K.K.E.

- KRESALA ZINEKLUBA

- ZURRIOLA ANTZERKI ESKOLA

- JOSÉ MARÍA LECLERCQ

-BIDEGIN (Servicio de apoyo al duelo y enfermedad grave avanzada)

Corresponde ahora a la ciudad reconocer la transcendencia de la labor desarrollada por estas personas y entidades.

Consultada, por tanto, la opinión de todos los grupos municipales en el marco de la Junta de Portavoces, y atendido el procedimiento previsto en el Reglamento de Honores y Distinciones de 5 de septiembre de 1986, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

En reconocimiento de la labor desarrollada en beneficio de la ciudad de San Sebastián,

Dominaz saritzea honako lagun eta erakunde hauek:

- AÑORGA K.K.E.

- KRESALA ZINEKLUBA

- ZURRIOLA ANTZERKI ESKOLA

- JOSE MARIA LECLERCQ

-BIDEGIN (Doluari eta gaixotasun larri aurreratuari laguntzeko zerbitzua).

conceder la Medalla al Mérito Ciudadano a las siguientes personas y entidades:

- AÑORGA K.K.E.

- KRESALA ZINEKLUBA

- ZURRIOLA ANTZERKI ESKOLA

- JOSÉ MARÍA LECLERCQ

-BIDEGIN (Servicio de apoyo al duelo y enfermedad grave avanzada).

Donostian, 2021eko abenduaren 21ean.”

ALKATEA

Eneko Goia Laso”

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Reyes Carrere Zabala andreak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas, D.^a Marisol Garmendia Beloqui, D.^a Reyes Carrere Zabala y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

1. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD.

2. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
AHO BATEZ.

APROBADA.
UNANIMIDAD.

3. Kerman Orbegozo Uribe jaunaren zinegotzi kargua hartzea.

3. Toma de posesión del cargo de concejal por parte de D. Kerman Orbegozo Uribe.

Idazkari jaunak, Kerman Orbegozo Uribe jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto los señores Secretario, Alcalde-Presidente y D. Kerman Orbegozo Uribe, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KERMAN ORBEGOZO URIBE JAUNAK, BILKURAN DAGOELARIK, KARGUA ONARTU EGIN DU, ADIERAZI DUENAREN ARABERA, EZ BAITAGO INOLAKO DEBEKU EDO BATERAEZINTASUN EGOERATAN.

EL SR. KERMAN ORBEGOZO URIBE, PRESENTE EN LA SESIÓN, MANIFIESTA NO ENCONTRARSE INCURSO EN SITUACIÓN DE PROHIBICIÓN O INCOMPATIBILIDAD ALGUNA, ACEPTANDO EL CARGO.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO GOIZEKO HAMABIAK LAURDEN GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS ONCE HORAS Y CUARENTA Y CINCO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: